

༄༅། །བཀའ་གདམས་པའི་དག་བཤེས་སྐྱེ་འཕེལ་བའི་རྩོམ་མཛད་པའི་སློབ་མཛུགས་ལྟ་བུ་ལྟོས་པའི་བཞུགས་པ་བཞུགས་སོ།།

Восемь строф развивающих ум, которые были изложены [Дорже Сенге] –
кадампинским геше из долины бычьей горы

I

། བདག་ནི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ། །ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་ལས་ལྷག་པའི། །
། རོན་མཚོག་སྐྱབ་པའི་བསམ་པ་ཡིས། །རྟག་ཏུ་གཅེས་པར་འཛིན་པར་ཤོག། །

Пусть всегда ценить я буду
всех существ, считая,
что для высшей цели [они] полезнее,
чем драгоценность чинтамани.

II

། བད་དུ་སྲུ་དང་འགྲོགས་པའི་ཚོ། །བདག་ཉིད་ཀྱན་ལས་དམན་བཟོ་ཞིང་། །
། གཞན་ལ་བསམ་པ་ཐག་པ་ཡིས། །མཚོག་ཏུ་གཅེས་པར་འཛིན་པར་ཤོག། །

Пусть где бы и с кем бы
я ни повстречался,
зреть буду низайшим из всех я себя,
а других ценить высоко всей душой.

III

། རློད་ལམ་ཀུན་ཏུ་རང་རྒྱུད་ལ། །རྟོག་ཅིང་ཉོན་མོངས་སྐྱེས་མ་ཐག། །
། བདག་གཞན་མ་རུངས་བྱེད་པས་ན། །བཅོན་ཐབས་གདོང་ནས་བསྐྱོག་པར་ཤོག། །

Пусть за своим во всех делах следя потоком,
как только зародится клеша,
мой ум не должным образом поступит, если
решительно его я в корне пресеку.

IV

། རང་བཞིན་རན་པའི་སེམས་ཅན་ནི། །སྲིག་སྐྱུག་ཏུ་གསོལ་ལོན་མཐོང་ཚོ། །
། རིན་ཚེན་གཉེར་དང་འཕྲད་པ་བཞིན། །རྟོན་པར་དཀའ་བའི་གཅེས་འཛིན་ཤོག། །

Пусть, коль увижу, как существ с дурной природой
жестокие мучения терзают,
ценить, как редкостных их буду,
как будто бы наткнулся я на клад.

V

བདག་ལ་གཞན་གྱིས་ཕྱག་དོག་གིས། །གཤེ་སྐྱར་ལ་སོགས་མི་རིགས་པའི། །
 གྱོང་ཁ་རང་གིས་ལེན་པ་དང་། །རྒྱལ་ཁ་གཞན་ལ་འབྲུལ་བར་ཤོག། །

Пусть когда из зависти другие
 ругать или порочить станут,
 от неупотребности такой ущерб возьму себе
 и поднесу другим победу.

VI

གང་ལ་བདག་གིས་ཕན་བཏགས་པའི། །རེ་བ་ཆེ་བ་གང་ཞིག་གིས། །
 སྒྲིབ་ཏུ་མི་རིགས་གཞོན་གྱེད་ནའང་། །བཤེས་གཉེན་དམ་པར་བལྟ་བར་ཤོག། །

Пусть если даже тот, кому я помогал
 и возлагал надежды,
 вредить мне станет самым недостойным видом,
 наставником его увижу лучшим.

VII

མདོར་ན་དངོས་དང་བརྒྱད་པ་ཡིས། །ཕན་བདེ་མ་རྣམས་ཀུན་ལ་འབྲུལ། །
 མ་ཡི་གཞོན་དང་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཀུན། །གསང་བས་བདག་ལ་ལེན་པར་ཤོག། །

Одним же словом, пусть
 я непосредственно и через что-то,
 всю пользу с благом матерям преподнесу,
 а зло и муки матерей приму я тайно на себя.

VIII

དེ་དག་ཀུན་གྱང་ཚོས་བརྒྱད་གྱི། །རྫོག་པའི་དྲི་མས་མ་སྐྱགས་ཤིང་། །
 ཚོས་ཀུན་སྐྱུ་མར་ཤེས་པའི་སྒོས། །ཞེན་མེད་འཆིང་བ་ལས་གྲོལ་ཤོག། །།

И пусть все это, не испачкав грязью
 концепции восьми мирских явлений,
 но с помощью ума познавшего все дхармы как мираж,
 от пут предвзятости освобожусь.

དགེའོ།།